

Zeitschrift: Gehörlosen-Zeitung
Herausgeber: Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen
Band: 92 (1998)
Heft: 4

Artikel: Gehörlosengruppe Bellinzona = Gruppo audiolesi Bellinzona
Autor: Degli Esposti, Alessandra
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-924481>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ordentliche Generalversammlung

Gehörlosengruppe Bellinzona

Alessandra Degli Esposti

Am Samstag, den 14. Februar, fand die ordentliche Jahresversammlung der Gehörlosengruppe Bellinzona in Anwesenheit von etwa 50 Personen statt.

Geladene Gäste waren die Generalsekretäre des Schweizerischen Gehörlosenbundes Herr Stéphane Faustinelli (FSS-RR) und Herr Rolf Zimmermann (SGB-DS).

Die Präsidentin der Gehörlosengruppe, Frau Anna Stropini, informierte über die Arbeit der ersten fünf Jahre und

stellte die Zukunftspläne vor. Der Tätigkeitsbereich kann in Freizeitbeschäftigungen (Spiele, Abendessen, Kastanienbraten), Zusammenkünfte (Ostermesse) und kulturelle Veranstaltungen (Besuche und Ausflüge) aufgeteilt werden. Zu den wichtigen Tätigkeiten zählt auch das Mitmachen der Mitglieder, die sich jeweils am Freitagabend am Sitz der Gruppe treffen.

Dolmetschervermittlung

Grosses Interesse erweckte der Vortrag von Herrn S. Motta über die Rolle des Gebärdendolmetschers und die Organisa-

tion des Dolmetscherdienstes, der im Tessin seit drei Jahren tätig ist. Motta erklärte den Anwesenden, dass jedermann das Recht auf Übersetzung hat, und somit auch die Gehörlosen Zugang zu vollständiger Information haben müssen. Zu diesem Thema äusserte sich auch ein Dozent des Dolmetscherkurses, Herr Mauro Prattella Monastra. Er betonte, dass den zukünftigen Dolmetschern in ihrer Ausbildung neben den Regeln der Übersetzung aus der Gebärdensprache ins Italienische und umgekehrt auch die Grundsätze der Deontologie (*Fortsetzung Seite 16*)

Tessin

VIBRALITE



Die Armbanduhr die vibriert

- die Sie lautlos weckt
- die Sie an wichtige Dinge erinnert
- ideal auf Reisen

Fr. 95.-

Kommunikationssysteme
für Hörgeschädigte

Hömelstrasse 17
CH-8636 Wald ZH
Telefon/Telescrit 055-246 28 88
Fax 055-246 49 49

ghe-ces electronic ag

15

übermittelt werden müssen. Frau Ivana Galfetti Massucco, Vertreterin des Tessins beim SGB, berichtete über ihre Arbeit und lobte die grosse Leistung des SGB. Sie sagte, es sei wichtig, dass sich das Tessin den Tätigkeiten jenseits des Gotthards anschliesst.

Aktuelle Themen

Die Herren Faustinelli und Zimmermann sprachen über zwei Themen, die zurzeit vom SGB diskutiert werden:

- Das Problem der Militärsteuer, die bisher von den

Gehörlosen bezahlt werden musste. Der SGB will sich beschweren und schlägt den Gehörlosen vor, diese Steuer nicht zu bezahlen, da das neue eidgenössische Militärgesetz dies erlaubt.

- Die Frage eines Tessiner Sekretariats im SGB. Die beiden Gehörlosenvereinigungen des Tessins müssen eine Einigung finden, damit ein an den SGB gebundenes Sekretariat entstehen kann, das sich hauptsächlich mit politischen Fragen und Forderungen befassen soll.

Ernennungen

Zum Schluss werden die vom Statut festgelegten Ernennungen durchgeführt. Frau Anna Stroppini wurde als Präsidentin bestätigt. Herr Brentini, Frau Francescato und Herr Gusmerini wurden als Mitglieder und Frau Nesurini als (hörende) Sekretärin wieder ernannt. Ferner wurden drei neue Mitglieder ernannt, nämlich Frau Veljkovic, Herr Sangalli und Frau Margnetti (letzte als hörendes Mitglied).

(Übersetzung: Moser/Thérissod)

Assemblea generale

Gruppo audiolesi Bellinzona

Alessandra Degli Esposti

Sabato 14 febbraio si è tenuta l'annuale assemblea ordinaria del Gruppo audiolesi di Bellinzona alla presenza di circa 50 persone.

In qualità di ospiti vi erano i segretari generali della Federazione Svizzera dei Sordi Signor Stéphane Faustinelli (FSS-RR) e Signor Rolf Zimmermann (SGB-DS).

La presidente del Gruppo, Signora Anna Stroppini ha presentato il lavoro svolto in questi primi 5 anni di attività e i progetti futuri. Le attività si sono suddivise in momenti ricreativi (giochi, cene, castagnata), momenti di incontro (Messa pasquale) e momenti culturali (visite e gite). Importante e attiva è stata la presenza dei soci in sede al venerdì sera.

Ha suscitato molto interesse l'intervento del Signor S. Motta che ha presentato il ruolo dell'interprete in lingua dei segni e l'organizzazione del Servizio di aiuto alla comunica-

zione attivo in Ticino da 3 anni. Motta ha spiegato ai soci presenti che l'interprete è un diritto di ognuno affinché anche le persone sordi possano accedere ad un'informazione completa. A questo proposito è intervenuto anche un docente della formazione interpreti, il Signor Mauro Prattella Monastra che ha sottolineato l'importanza di una formazione seria che trasmetta ai futuri interpreti non solo le regole di traduzione dalla lingua dei segni all'italiano e viceversa ma anche le importanti regole di deontologia.

La Signora Ivana Galfetti Massucco, rappresentante del Ticino presso la Federazione Svizzera dei Sordi, ha fatto un resoconto della sua attività sottolineando la grande attività svolta dalla Federazione e l'importanza per il Ticino di associarsi alle attività svolte oltre Gottardo.

Il Signor Faustinelli e il Signor Zimmermann hanno presentato due importanti argomenti che attualmente animano

le discussioni della Federazione Svizzera dei sordi:

- La questione della tassa militare che fino ad ora i sordi hanno dovuto sempre pagare. La proposta della Federazione è quella di reclamare e rifiutarsi di pagare tale tassa poiché la nuova legge federale militare lo permette.

- La questione di un futuro segretariato ticinese della Federazione. La richiesta è quella di trovare un accordo fra le due società ticinesi dei sordi per avere un segretariato legato alla Federazione che si occupi principalmente delle questioni politiche e di rivendicazione.

In conclusione si è passati alle nomine statutarie che hanno visto la riconferma di Anna Stroppini come presidente e di altri 3 membri Signor Brentini, Signora Francescato e Signor Gusmerini così come della segretaria udente Signora Nesurini e la nomina di 3 nuovi membri: la Signora Veljkovic, il Signor Sangalli e la Signora Margnetti (udente).